

مجموعة جأوي فانغ للخطوط العربية الصينية والرسوم الفنية

趙玉芳中阿文書畫藝術作品集

穆永吉



赵玉芳 著



书魂

甘肃文化出版社

当代中阿文艺融合的践行者

مجموعة جأوي فانغ للخطوط العربية الصينية والرسوم الفنية

赵玉芳中阿文书画艺术作品集

穆永吉 印

赵玉芳 著



甘肃文化出版社

图书在版编目（CIP）数据

赵玉芳中阿文书画艺术作品集 / 赵玉芳著. --兰州：
甘肃文化出版社，2011.10
ISBN 978-7-5490-0273-3

I. ①赵… II. ①赵… III. ①汉字-法书-作品集-
中国-现代②阿拉伯语-法书-作品集-中国-现代③水
墨画-作品集-中国-现代 IV. ①J292.28②J293③J222.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第220954号

赵玉芳中阿文书画艺术作品集

作 者 赵玉芳

责任编辑： 原彦平 史春燕
特邀编辑： 马援东
版式设计： 王鸿藻
出版发行： 甘肃文化出版社
地 址： 兰州市城关区曹家巷1号
邮政编码： 730030
电 话： 0931-8454870
网 址： www.gswenhua.cn
经 销： 全国新华书店
印 刷： 深圳市德信美印刷有限公司
厂 址： 深圳市八卦三路522栋二楼

开 本： 889×1194 1/8
字 数： 81千
印 张： 18.5
版 次： 2011年10月第1版
印 次： 2011年11月第1次
印 数： 1-3000
书 号： ISBN 978-7-5490-0273-3
定 价： 160.00元

如发现印装错误，请与印刷厂联系调换

序 一

在我省众多有建树的穆斯林拱北教长中，能够出版中阿文书画艺术作品的人却不多，但赵玉芳便是其中之一。

现在，我们看到的《赵玉芳中阿文书画艺术作品集》是赵玉芳几十年精心创作的书画作品的一部分，收集了他各个时期的代表作，有些还是参加过大型展览和大奖赛的作品，是奉献给广大穆斯林的一份珍贵礼物。赵玉芳在中阿文书画艺术创作的同时，也为不少清真寺、拱北、单位和个人书写了牌匾，为美化民族宗教建筑和传播宗教文化作出了积极贡献。

文字是每个民族最基本的民族符号。阿拉伯文字书法艺术是伊斯兰文化的重要组成部分，在世界文化史上占有重要的地位。它的历史进程与伊斯兰教的传播和发展有着密切关系。现任临夏大拱北街子索麻拱北教长的赵玉芳，自幼出家，在临夏大拱北、枹罕镇川心拱北和街子索麻拱北等处学习静修，对有两百多年的拱北建筑有着特殊的情感，耳濡目染，把自己长期积淀的民族文化营养挥洒于书法创作之中，闯出了一条带有浓郁民族特色的艺术之路。虽然这一过程，经受了一般人难以承受的磨难和挫折，但仍凭着顽强的毅力和对中阿文书法艺术的执着追求，借鉴、吸收中国传统书画艺术的表现形式，创造出了独具中国特色的中阿文书法艺术。他的阿文书法挥洒流畅，苍劲飘逸，富有个性，并融书法于绘画之中，又加入汉字书法，既是书又是画，尝试几何构图，对称平衡，变化自如，犹如临夏砖雕玲珑剔透，不拘一格；他更是博采众家，不囿于传统，大胆把中国画的基本技法应用于中阿文书法艺术创作中，突破了中外书法大家仅用单一墨色的传统书法技巧的做法，用来展现中国穆斯林的宗教信仰、价值观念和社会实践，并将中国传统文化与伊斯兰文化的基本价值观相一致的道德理念相互融汇，表现出中阿合璧的特色和浓郁的西部民族特色。他的作品多次参加国内外书画展览并多次获奖，被各种报刊发表，并被国内外博物馆等单位、清真寺、拱北及个人收藏，受到各族穆斯林群众的赞赏和珍爱。

赵玉芳在纪念恩师马世禄老人家逝世十周年之际，出版他的中阿文书画艺术作品集并举办书画艺术展览，既是对恩师的纪念，也是奉献给广大书画爱好者的一份珍贵礼物。它将为弘扬伊斯兰文化，传播爱国爱教的宗旨，维护民族团结和稳定，促进和谐社会建设起到积极作用。希望今后有更多的穆斯林教长有好作品问世，也盼望广大穆斯林创作出更多的优秀作品！

谨为序。

甘肃省政协副主席 甘肃省伊斯兰教协会会长

马国瑜

المقدمة الأولى

في مقاطعتنا ، قلما نشر الامام في جميع القبة ديوان الخط العربي و الصيني ولكن تشاو يو فانغ واحد منهم.

الآن، ما رأينا من "المجموعة لفن الخط و الرسم العربي والصيني لتشاو يو فانغ" هو بعض أعماله عبور عشرات سنة مجتمع مکتوباته الجيدة الممثلة كل فترة و بعضها هي الأعمال التي كسب الجائزة في المعرض العظيم و هي هبة نادرة إلى المسلمين. و قد ساهم جاو يو فانغ مساهمة إيجابية في تجميل المعمارية الدينية و بث الثقافة الإسلامية من فضل كتابة اللوحات الكثيرة للمساجد و القببات و الوحدات و الأفراد و المتاحف المحلية مع أنه أنشأ الأعمال الفنية.

الكلمة هي الرمز الأساسي لكل قوم. الخط العربي هو جزء مهم من الثقافة الإسلامية تمكن مكانا خاصا في التاريخ الثقافي العالمي. بل عمليتها التاريخية ترتبط بانتشار الإسلام والتنمية ارتباطا وثيقا. أما الامام الحالي في الصومعة جيه زي تابعة للقبة الكبرى لين شيا جاو يو فانغ تعلم و رهب في القبة الكبرى لين شيا منذ طفولته والقبة تشان شين في البلدة باو هان و الصومعة جيه زي ، وله شعور خاص لمعمار القبة التي لها تاريخ 200 عاما فصاعدا فتمتع بالفن المعماري القومي الرائع لين شيا على المدى الطويل و أظهر الغذاء الثقافي القومي الذي جمع خلال السنوات في إنشاء الخط مما جعل أنه خلق فن الخط العربي و الصيني ذات ميزة الصين عن طريق الاستكشاف المستمر والتحمل على الصعوبات و الضربات التي لا يطيق الرجل العام على المعاناة بها والعزيمة العظيمة و السعي لفن الخط العربي و الصيني و أيضا قد تعلم و استفاد من أساليب الخط الصيني التقليدي فإنه كتب الخط العربي أنيقا قويا شخصيا طبيعيا وأدخل الخط في الرسم و أخذ الخط الصيني ليحمله الخط الرسمي وهو جرب بالتكوين الهندسي و التوازن و التغيير الحري كأنه منحوت بلاطي بالأشكال الرائعة المتنوعة و استعمل كل الأساليب الأساسية للرسم الصيني في الخط العربي مجرى مستمد بكثير الخطاط لا يقتصر عن التقليدية خارجا عن التقنية التقليدية التي استخدمها الخطاطون الصينيون و الأجانب من ممارسة اللون المفرد في الخط ليظهر العقيدة و القيمة و التطبيقية الاجتماعية و جمع بين ثقافة الصين التقليدية و قيمة الإسلام الأصلية و الأخلاق من ثم استمتع عمله بخصائص الصين العربية و ميزة القوم الغربي الكثيفة و مع ذلك قد أنجز إنجازا مرموقا بفضل كثرة المشاركة في المباريات الكبيرة و المعارض و مصدرة مکتوباته في الجرائد و المجالات المختلفة ومجمعتها لدى المتاحف و المساجد و القبة و الوحدة و الأفراد في العالم و محبوب عندهم .

إن اصدار هذا الكتاب و المعرض هدية الثقافة الثمينة في ذكرى وفاة استاذ 10 سنة فستلعب دورا ايجابيا لحب الوطن و الدين و نشر ثقافة الاسلام و المحافظة على وحدة القوميات و استقرار الاجتماع و تعزيز بناء المجتمع المناسب فان المأمول أن أكثر الأئمة و المسلمين أبدع المزيد من الأعمال الممتازة فأكتب المقدمة محترما

ما قوه يو

2011م

序 二

2007年1月，香港中文大学人类学系主任陈志明先生在临夏国拱北参观时，被挂在客厅中的一幅“忠孝仁爱”四条幅的中阿文绘画所吸引，经拱北当家人马芳讲解，陈志明这位在人类文化学上有极高造诣的学者不禁称奇。他认为，这种将中华汉字书法艺术、工笔绘画艺术和阿拉伯文书法艺术巧妙融为一体的作品，具有很高的研究价值。他还建议陪同参观的西北民大宗教学博士马效佩先生，让西北民大人类学系研究生专门研究这一类作品的文化现象。而陈志明先生看到的这一作品创作者便是回族书画家赵玉芳。

赵玉芳，经名哈三，现年40岁，甘肃省临夏市城郊镇祁家村人，出身于一个有诚信信仰的穆斯林家庭。1980年，刚读完小学的他出家到临夏市西川街子锁麻，拜甘肃省临夏噶的忍耶大拱北第九辈道裔马世禄先生为师。

赵玉芳12岁出家后，便先后在西川街子寺和大拱北当“满拉”，每天学习伊斯兰教经典，接受恩师的指点教诲，闲暇之余，他逐渐喜欢上了阿拉伯文书法。综观世界上各民族，基本上都有自己的文字，也有自己的书写方法，但论及书法艺术，也只有阿拉伯文书法和中国的汉字书法才有此殊荣，堪称世界上最优美、最富生命力的书法艺术。阿拉伯文字属拼音文字，共有28个字母，但他的书写方法别具一格。它属于连接型文字，即构成同一单词的每个字符间是可以相互连接的。阿拉伯语的28个字母中有22个字母均可连在一起，其中只有6个字母可与前一个字母连接、不能和后面的字母相连，连写和不连写，以及连写形状、方法的不同，也会形成相异的书体。据有关资料介绍，阿拉伯文书法现有十多种书体。

赵玉芳在学习阿文书法伊始，就用“格兰”抄写经典。“格兰”是汉语对阿拉伯语中“笔”的音译。阿拉伯文书法属硬笔书法，其书写工具有别于其他硬笔书法笔，在我国市场上很少有现成销售的笔，所以书法家只有用自己用竹木片、布等材料制笔。与此同时，阿拉伯文书法不仅要求把字写得漂亮美观，能传达出文字所表述的语言概念，还要将自己的思想情感和对美的追求寄寓在字和词这一特殊载体之中，给人以视觉美的享受，唤起欣赏者的共鸣，从而达到陶冶情操、美化心灵的目的。阿拉伯文书法作品的内容基本上选自《古兰经》、圣训和至理名言，体现着独特的伊斯兰文化的特征。

赵玉芳在自己潜心学习的基础上，不断观看临摹前人的书法作品。1988年，他在陕西鹿寺看到一幅用阿拉伯文组合而成的中文“寿”字，便想方设法用相机照下来，不断临摹，总结其精髓，并举一反三，创作出许多与其神似的用阿拉伯文字组合的汉字，并将中华文化的经典格言用阿拉伯文书法创作出来，如他用阿语清真言组合创作的汉文字“忠孝仁爱”、“家和万事兴”等都自觉不自觉地

实践着两种文明的融合。

作为一名出家人，他每天都要学习宗教知识，修身养性，白天的时间非常有限，于是每到晚上，他都要练习四个小时，二十多年来从未间断。随着自身宗教修养的不断提高及刻苦创作，他的艺术造诣也逐渐提高。但他也逐步看到阿文书法的局限性，许多人对阿文书法看不懂，使阿文书法难登大雅之堂。于是他尝试将阿文书法与中国工笔画结合起来，这样既可保持阿文书法的线条、结构之美，又可符合中国人的审美情趣。

从1991年开始，他举意超越前人，开始了这一创作历程。十年磨一剑，他的辛勤努力换来了累累硕果，他用阿拉伯文字组合出工笔花卉、博古、汉文字等作品，既体现了阿拉伯文字的线条美，又体现了中国绘画的色彩美。他的作品融合中阿文书法、绘画为一体。如他创作的“忠孝仁爱”四条屏，上面用阿拉伯文“平安、吉祥、如意”等描绘而成花卉，两条装饰线用阿语“清真言”书写而成，中间“忠孝仁爱”四个汉字用阿语安拉之尊名组合而成，下面博古采用中国传统工笔画创作，而在瓶等器物上套写了阿语。据介绍，他创作这样一幅作品需两月之久。正是经过刻苦磨练，用心感悟，他终于熟练运用中阿文结合艺术笔法和绘画，展现出中阿艺术力和绘画的深内涵，创作出特殊的艺术作品，使其作品深厚、劲、细腻，独具一格。他的作品讲求创新中发展，具有中心对称美和浓郁的装饰美，其作品在西北地区有很大的影响力。2004年10月1日，赵玉芳代表临夏地区参加了在北京人民大会堂举行的“中华脊梁”——海内外杰出创业人才庆国庆55周年活动，受到党和国家主要领导人的亲切接见。

2004年，他的三幅作品由中国文化部征集，参加了文化部首次在国外举办的中国伊斯兰书法艺术展。在突尼斯参展期间，受到参观者的高度评价。2005年，他的作品参加“金鼎奖”全国书法美术大奖赛，获经字画金奖。

赵玉芳充分发挥了阿拉伯文字母可相互连接的特性，内容上运用穆斯林宗教用语或经典名句，而在表现形式上以阿拉伯文字通过组合来展示中国的“寿”、“忠孝仁爱”、“家和万事兴”等传统文化的经典名句，或中国工笔绘画，使他的作品既有阿文书法之神韵，又着力表现为中国传统文化之精髓，作品极富妙趣。艺术的耕耘是辛苦的，而他从事的中阿文绘画又是一项前无古人的创作，其中充满了艰辛，而他对此无怨无悔，他将这一创作看作是中阿文化交相辉映、相互融合而生辉的事业。

甘肃省临夏回族自治州政协副主席



2011年9月

المقدمة الثانية

إن نيّتي لمقابلة جاو يو فاتغ جاءت منذ يناير 2007 م و حينئذ زار عميد القسم الانساني من الجامعة الصينية هونغ كونغ تشين تشي مينغ القبة الوطنية لدى لين شيا و هو مجذوب بالأربع لافقات من العربية الصينية المكتوب بالاخلاص و بر الوالدين و الاحسان و الحب فإنه كالعالم الذي له علم البحر و التحصيل الأكاديمي العالي في مجال العلوم الانسانية مدهش كثيرا بعد تعريف امام القبة ما يو فاتغ . فهو يعتقد أن هذا الفن الخط الصيني والرسم والفن للخط الدقيق العربي المتكامل الذي يعمل بالمهارة هي ستكون ذات قيمة بحثية عالية ، وظاهرة الاندماج الثقافي. واقترح أيضا للدكتور في الجامعة القومية في شمال غرب الصين ما شياو بوى و هو مرافقه أن يأمر الطلاب الباحثين في قسم الانثروبولوجيا أن يدرسوا هذه الأعمال و ظاهرتها الثقافية و في الحقيقة إن هذا العمل الذي أمام سيد تشين هو مكتوب على يد الخطاط و الرسام المسلم لينشيا جاو يو فاتغ

جاو يو فاتغ اسمه المسلم حسن ولد في عائلة مسلم متدين الإيمان في القرية تشي جياضواحي مدينة لين شيا

في عام 1980 ، كان قد انتهى من المدرسة الابتدائية فأصبح راهبا في الصومعة جيه زى شى تشوان في المدينة لين شيا و لازم الشيخ في الجبل التاسع للقبة الكبرى التابعة للقادرية ما شى لو في لينشيا كالتالاب

جاو يو فاتغ بعد الرهابة في عمره 12 عاما ، فأصبح طالبا في المسجد جيه زى شى تشوان و القبة الكبرى فهو كان يدرس العلوم الاسلامية و يتلقى بتعليم الاستاذ يوميا و سقط تدريجيا في الحب مع الخط العربي في وقت الفراغ فإن لكل قوم في الدنيا حروفا خاصة و طريقة الكتابة الخاصة ولكن ما وجد فن الخط إلا في العرب و الصين فقط و من الممكن أن يقال إنهما أجملفن الخط ذو الحياة في العالم .إن الحروف العربية من الهجائية النظام الصوتي ، أي ما مجموعه 28 حرفا ، ولكن أسلوبها في الكتابة فريد من نوعها مختلفة عن الأخرى لأنها مكتوبة متصلة أى كل حرف في كلمة واحدة هو مترابط و متصل بعضها ببعض و 22 حرفا من 28 حرفا في العربية يمكن الربط معا منها ستحروف متصلة مع الأحرف السابقة لا يمكن ان تكون مرتبطة إلى الخلف و إن الاتصال و غير الاتصال و اختلاف الأشكال و الطرق تكون الخطوط المتباينة و في الخط العربي 10 نوعا من الكتابة فصاعدا وفقا للمعلومات المعينة

نسج جاو يو فاتغ المصحف الشريف بالقلم منذ ابتداء تعلم الخط العربي

و هو من الخط الذي كتب بالقلم القاسى أداة الكتابة تختلف عن غيرها و لا يباع في السوق الحالى في الصين إلا أن يصنعها الخطاط من الخيزران والخشب والقماش وغيرها من المواد الأقلام وفي الوقت نفسه ، الخط العربي ليس يتطلب بالمظهر الجميل للتعبير عن مفهوم الكلمة فقط بل يزيد الأفكار والمشاعر والسعي للجمال على هذا الناقل الخاص من الحرف و الكلمة فيقصد استمتاع الجمال البصرى و إثارة الموافقة من قبل المشاهد من أجل تجميل الروح وتأنيق الشعور و إن محتويات الخط العربي جاءت من "القرآن الكريم" و الحديث الشريف و الحكمة و الأمثال غالبا مما جعله يجسد الخصائص الفريدة للثقافة الإسلامية

جعل جاو يو فاتغ ينسخ الخط من النسخة السابقة على أساس الدراسة الاجتهادية وفي عام 1988 قد صور الكلمة الصيني "شو" (بمعنى العمر) التي تكونت من الحروف العربية بالكامير في المسجد لولين في مقاطعة شنشى والمسجد بابا في لانغ تشونغ سينشوانوأماكن أخرى فقلدها تكرارا ثم أنشأ كثيرا من الكلمة الصينية المتكونة من العربية بفضل ذلك و مع هذه قد أبدع العمل من الماثورات الصينية بالخط العربي مثلا قد كتب لافقات من "الاخلاص و بر الوالدين و الاحسان و الحب" و "التوفيق تحت سعادة الأسرة" و غيرها من الأعمال التي جسدت اندماج الحضارتين بالوعى أو بدونه

إنه كراهب يدرس العلوم الاسلامية و قيام العبادة كل يوم غير أن الوقت محدود جدا خلال النهار فتمرر 4 ساعات كل ليلة و لما تقاطع وتوقف منذ قبل 20 سنة فارتقى مستواه في الفن تدريجيا مع زيادة العلوم الدينية و العمل الجاد ، ولكنه رأى تدريجيا القيود المفروضة على الخط العربي و لا يفهم كثير من الناس لا يقرؤونه حتى لا يتطور الخط العربي ولا يدخل في القصر العلمى من ثم ، يحاول أن يجمع بين الخط العربى و الرسم السريع الصينى ليحججه مناسباً أنواق الصينيين الجمالية ولا يفقد الجمال من الخطوط و الهيكل .

منذ عام 1991 ، قد نوى أن يشرع في هذا الإبداع متجاوزا عن الأسلاف. حنّد سيف مستغرقا 10 سنوات ، وبدل بعمله الشاق الثمرة الغنية ، وكونالزهور والتحف والحروف الصينية غير هامن العربية ، وهو لا يجسد جمال الخطوط العربية فحسب بل عكس أيضا جمال لون اللوحة الصينية . إن عمله متكامل من العربية و الصينية و الرسم مثلاما خلقه من أربع

لوحات"الاخلاص و بر الوالدين و الاحسان و الحب"و كتب "السلام والبركة ، والسعادة" على شكل الزهور في الأعلى باللغة العربية ، و أما السطران المجملان فمكونان من الكلمة الطيبة العربية "وكان أربعة كلماتباللغة الصينية "الاخلاص و بر الوالدين و الاحسان و الحب"مصنوعة من أسماء الله تعالى الحسنى في الوسط و التحف في السفلى هو مرسوم من الرسم السريع الصيني التقليدي، وفي زجاجات لغة عربية مكتوبة. ووفقا للتقديم ، فقد استغرق أربع أشهر في هذا العمل وهو أظهر جذابة الثقافة الصينية و العربية الفنية و محتويات الرسم العميقة بالأعمال الفنية الخاصة من خلال الجهود و الحساس الرقيق و استخدام الطرق المزاجية الماهر مما جعله فريدا في العمق و القوة و الدقة و إن أعماله لها تأثيرات كبيرة في المناطق شمال غرب في الصين من حيث عمل على التطور من التحديث و المكتوبات له ذات جمال التوازن و التجميل

و في 1 أكتوبر العام 2004 م ، قد تلقى باللقاء الودى من قادة الحزب والدولة لأنه شارك نيابة عن المنطقة لينشيا في الاحتفال "عمود الصين- البارزين في المشاريع الأعمال في الداخل والخارج" لذكرى يوم الوطن 55 الذي عقد في قاعة الشعب الكبرى بكين.

في عام 2004 ، شارك أعماله الثلاثة المختار من الوزارة الثقافية في المعرض لفن الخط الاسلامى الصينى الذى عقدته الوزارة الثقافية في الخارج مرة أولى و كسبت التقدير الرفيع من قبل المشاهدين خلال العرض في تونس.

. في العام 2005 ، وفازت أعماله بالميدالية الذهبية من الخط والرسم في المسابقة الوطنية"المبخر الذهبي" للخط والرسم

أبدى جاو يو فاتغ ميزة اتصال الحروف العربية كاملا واستعمل العبارات الدينية بين المسلمين أو خيرة الكلام من الكتب و بالاضافة إلى ذلك قد عرضاً "العمر" و "الاخلاص و بر الوالدين و الاحسان و الحب" و "التوفيق تحت سعادة الأسرة" و غيرها من الحكم و الماثورات الصينية أو الرسم السريع الصينى بتركيب الحروف العربية في الظاهرة فصور أعماله وافرا باللطائف الكثيرة أما العمل في الفن فهو مع المشقة و الصعوبات وما عمل عليه من الرسم الصينى العربى ابداع ما سبقه المثل من قبل وملا الصعوبات و المشقات فيه و لكنه اتخذ عملا عظيما في مجال تكامل الثقافتين الصينية و العربية فيعمل بلا لومة ولا ندامة

作者简介

赵玉芳，男，回族，1969年出生，字学良，笔名隐士，号妙境斋，经名哈三，甘肃临夏人，高中文化程度。现为中国书画研究院研究员，中国硬笔书法协会会员，甘肃省书法家协会会员，青海河

穆斯林书画研究院常务理事，兰州穆斯林书画摄影学会副会长兼阿文书画创作部主任，甘肃穆斯林书画摄影协会会员，临夏州书协会员，临夏州美协会会员，中国回族学会会员甘肃书画院会员，天水市回族研究会常务理事，甘肃临夏州、市政协委员等。

赵玉芳自幼出家于临夏大拱北，在中国嘎的忍耶大拱北第九代道裔马世禄门下，精心修行深造。在临夏大拱北期间，从小通过学习先贤传教历程，诵读经典，悉心参悟，更加坚定了信仰伊斯兰教的决心。后又在临夏枹罕镇川心拱北和街子索麻拱北静修。在长期的宗教知识、社会知识学习和宗教活动中，他深刻领会民族文化精髓，从民族建筑、砖雕艺术中也吸取营养，他把学习阿文书写技艺与民族建筑艺术美学有机结合，用心感悟阿文书法的深 内涵和笔法技巧，经过多年刻苦习练，阿文书法 熟自如，同时把阿文书法与汉文书法结合，融绘画书法为一体，巧妙结合，精心布局，形成了自己独特的阿文书法艺术风格，深受国内外业界和书法爱好者的青 。其作品先后在《甘肃穆斯林》《开拓》《中国穆斯林诗书画》《宁夏穆斯林》《河南穆斯林》《河北穆斯林》《济南穆斯林》《云南穆斯林》等杂志连续刊登，部分作品入选《中国穆斯林书画家作品集》、日本东京外国语大学文化研究院学刊等。

他的作品曾参加突尼斯、阿尔几利亚国际书画展览，并获金奖。在中国国际广播电台用阿语播出，青海新闻、甘肃、临夏电视台多次报道。他创作出了四种形式不同的独特艺术风格，即“阿文书法”、“阿文组合”、“中阿文结合”和“中阿文绘画”。其作品在书画艺术爱好者及收藏者中引起极大的反响。



2004年，出席在北京人民大会堂举办的“中华脊梁”——海内外杰出创业人才庆国庆55周年活动，受到党和国家主要领导人亲切接见并合影留念，并被授予“中华脊梁”荣誉称号。作品荣获金奖、艺术百佳奖，入选《中国书画研究院成员名鉴》第一、第二册。

2005年，作品在中华人民共和国文化部组织的“中国穆斯林书画北非行”、“中阿论坛”及“阿拉伯国家文化艺术节”大型国际展览会展出，均荣获金奖。被《甘肃日报》和《穆斯林通讯》整版报道。

同年参加了第一、第二届“金鼎奖”全国书画美术大展赛，均获经字画类金奖，并入选《全国书法美术优秀作品集》。

2006年，作品入选文化部《东方之子》一书，并荣获金奖。

2007年，在《中国穆斯林》杂志创刊50周年全国穆斯林书画征集大赛中，荣获三等奖。

2008年，作品入选宁夏回族自治区成立50周年、第三届“全国阿文书法大展”并获荣誉证书和收藏证书。

在临夏州群艺馆成功举办书画联展，受到各界书法爱好者、收藏者的高度评价和赞赏。

2009年，作品入选《甘肃当代书画家艺术典库》第一、二卷和《甘肃少数民族书画摄影作品集》、宁夏《改革30年话变迁》并获奖。

作品还入选湖南人民出版社出版的《清闲雅趣》一书中。

2010年参加纪念西部大开发十周年，“甘肃穆斯林美术、书法、摄影艺术作品大展”中获三等奖。

同年在河北沧州举办的“全国回族书画摄影展”中获阿文书法二等奖。

在纪念中国共产党成立90周年——临夏州举办的甘肃省“美术书法摄影邀请展”上，获阿文书法二等奖。

2011年10月在兰州举办的首届“全国穆斯林书画作品展”获阿文书画作品二等奖。

ترجمة جاو يو فانغ

أشكال مختلفة من الطراز الفني ، أى "الخط العربى" و "المزيج العربى" و "المزيج من الصينية والعربية" و "الرسم العربى و الصينية" وحدث عمله انعكاسات كبيرة فى أثناء محبى الفنا للوحى والجامعين.

فى العام 2004م ، قد تلقى باللقاء من قادة الحزب والدولة وأخذوا الصور معا وأيضت حصل على الشرف "عمود الصين" فى الاحتفال "عمود الصين" -- البارزين فى المشاريع الأعمال فى الداخل والخارج "الصينيين فى شمال أفريقيا" و "المنتدى بين الصين والعربى" و "مهرجان الفنون الثقافية فى العرب" و "معرض دولي كبير تونس . يكون فى" اليوم قانسو "و "أخبار المسلم" التقارير على صفحة كاملة.

قد حصلت أعماله على الميدالية الذهبية عندما شاركت فى الدورة الأولى ، والثانية لمسابقة الرسم والخط الوطنى للاستعراضية "المبخر الذهبى" وكان اسمه مختارا فى "مجموعة الأعمال الممتازة الوطنى للخط و الفن الجميل"

فى العام 2006 ، وفازت الأعمال بالميدالية الذهبية و هى مختارة فى الكتاب "ابن الشرق" من وزارة الثقافة ، .

فى العام 2007 ، فاز الجائزة الثالثة فى مباراة الخط و الرسم للمسلمين الوطنى فى الذكرى 50 سنة لمجلة "المسلمون الصينيون".

فى العام 2008 ، كانت أعماله مختارة فى مجلة الحكومة بين تشوان نينغ شيا و منح شهادة الشرف و شهادة الجمع فى الدورة الثالثة لمباراة الخط العربى الوطنى عند 50 سنة لمنطقة نينغشيا ذاتية الحكم لقومية هوى و فى نفس العام ، قد عقد المعرض الشخصى ناجحا فى دار الفنون لىن شيا و كسب تقديرا رفيعا من هواة الخط العربى والجامعين

فى العام 2009 ، كانت الأعمال مصطفة فى الفصلين الأول و الثانى لمخزن الفنون من الخطاط و الرسام المعاصر قانسو

فى العام 2009 ، أدخلت مكتباته فى ديوان الأعمال للتصوير و الخط و الرسم من الاقليمية قانسو

فى العام 2009 ، قد حصل على الجائزة و اختيرت فى الكتاب تحدث التغيرات منذ الاصلاح 30 عاما

و فى العام 2009 ، شارك فى المعرض صفوة الخط و الرسم للقومية هوى الوطنى عقد فى متحف تينغ هاى و دار التاريخ و الثقافة نينغ شيا

و فى نفس العام ، كانت الأعمال مختارة فى الكتاب "أناقة الخمول" المصدر من وكالة النشر الشعبية هو نان

و فى العام 2010 ، قد حصل على الجائزة الثالثة فى معرض التصوير و الخط و الرسم للمسلم قانسو فى ذكرى 10 سنة الفتوحات الكبرى فى المنطقة الغربية

و فى العام نفسه ، فاز بالجائزة الثانية فى الخط العربى فى معرض اللوحات الوطنى للقومية هوى الذى عقد فى المدينة تسانغ تشو هوى

جاو يو فانغ ، ذكر ، مسلم ، ولد فى 1969 ، ولقبه شيوه ليانغ ، و اسمه القلمى الناسك ، وكنيته مياو جينغ تشاى (الأحوال العجائب) نسمة المدينة لىن شيا ، متخرج من المدرسة الثانوية . الآن . هو باحث فى معهد الرسم الصينى وعضو جمعية الخط القسى الصينى وعضو جمعية الخطاطين قانسو . وعضو المجلس فى معهد الرسم و الخط للمسلمين هوى هوانغ تشينغهاى ونائب الرئيس لجمعية التصوير والرسم للمسلم والمدير التنفيذى لوزارة الابتداء فى الخط العربى فى لان تشو و عضو جمعية الرسم و التصوير للمسلم فى قانسو و عضو الخط لينشيا و عضو جمعية الفن الجميل لينشيا و عضو جمعية القومية هوى الصينية و العضو فى معهد الرسم قانسو و عضو المجلس فى مكتب البحث للقومية هوى تيان شوى و عضو اللجنة فى استشار السياسة لينشيا قانسو الاخ اعضاء المؤتمر السياسى وغيرها

كان جاو يو فانغ راهبا فى القبة الكبرى لىن شيا منذ الطفولة ، ومريدا لشيوخ الطريقة التاسع فى الباب القبة الكبرى تابعة للقادية ما شى لو ولازمه فى العلم و الطريقة و تثبتت عزيمته فى الايمان و القومية عن طريق التعلم تاريخ الدعوة للمشايخ السابقين ودراسة القرآن الكريم و السنة النبوية و اتقانها خلال القبة الكبرى ثم تنسك فى القبة تشوان شين لينشيا و الصومعة جيه زى و استفاد منتعلم العلوم الدينية و العلوم الاجتماعية و الحركات الدينية و تغذى من فن النقشة البنائية القومية و جمع الخط العربى و علم الجميلة المعمارية القومية مع أنه تمتع بعميق الخط العربى و قد مهر فى الخط العربى بعد تمرينات كثيرة فى المدة الطويلة و مع ذلك قد جمع الخطين العربى و الصينى وأدخل الرسم فيه مما جعل ميزته وحيدة فى الخط العربى وحظى الاعجاب من هواة الخطوط فى أنحاء العالم ،

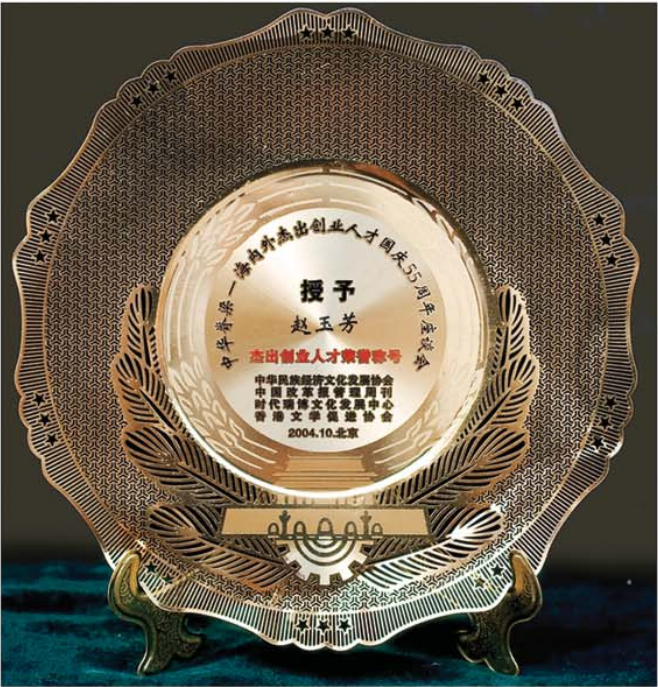
. كانت أعماله صدرت فى "المسلمون قانسو" ، "الفتح" ، "الشعر والخط و الرسم للمسلم الصينى" ، "المسلمون نينغشيا" ، "المسلمون شنشى" ، "المسلمون خنان" ، "المسلمون خبى" ، "المسلمون جينان" ، "المسلمون يوننان" وغيرها من المجالات أحد تلو الآخر. ويبدو أن بعض الأعمال له مختارة فى "ديوان الأعمال للخطاط و الرسام المسلم الصينى" ، والمجلة الدراسية لمعهد دراسة الثقافة لجامعة اللغات الأجنبية طوكيو وغيرها

. وقد فازت أعماله المشاركة بالجائزة الذهبية فى المعرض اللوحى الدولى ونشرت فى إذاعة الصين الدولية والانترنت باللغة العربية ؛ بثها التلفزيون "أخبار تشينغهاى" و "قانسو" و "لينشيا" مرارا وتكرارا. و هم ابتدع أربعة لذكرى يوم الوطن 55 الذى عقد فى قاعة الشعب الكبرى بكين. وفاز عملها بالجائزة الذهبية و جائزة مئة ممتازين فى الفن ودخل فى المجلدين الأول والثانى من "أسماء الأعضاء لمعهد بحوث الرسم و الخط الصينى"

. فى العام 2005 ، وكسبت أعماله الميدالية الذهبية فى الأنشطة التى عقدت من وزارة الثقافة الدولية الصينية وهى "رحلة لوحة المسلمين



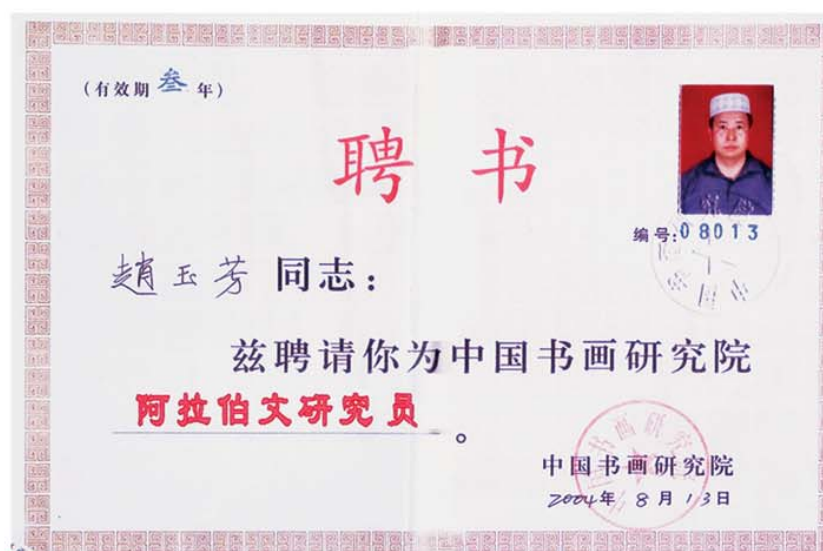
获奖证书
奖牌

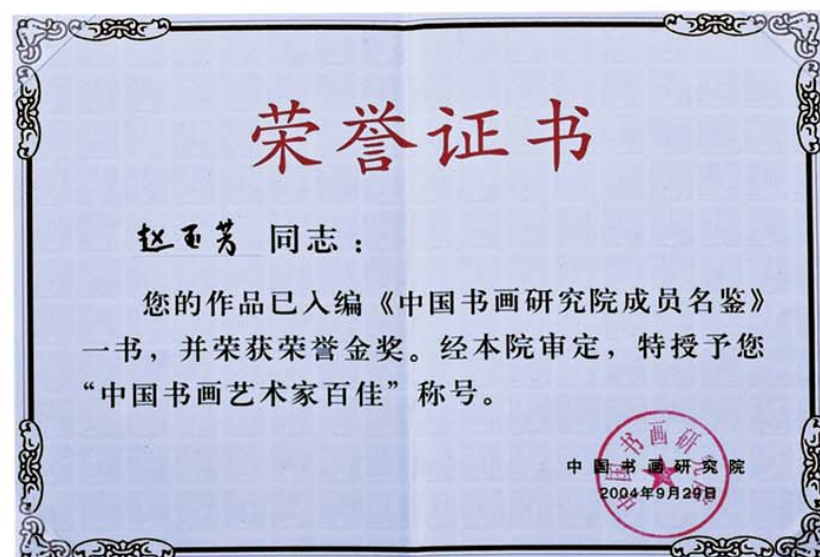




Programme de la semaine culturelle Chinoise Du 14 Au 16 Juillet 2011				برنامج الأيام الثقافية الصينية من 14 إلى 16 جويلية 2011			
Date	Heure	Manifestation	lieu	المكان	التوقيت	الفعاليات الثقافية	اليوم
Jeudi 14/07/2011	18h00	- Cérémonie d'ouverture : Exposition de calligraphie islamique	Palais de la culture	قصر الثقافة	18:00 ساء	افتتاح العرض الخط الإسلامي	الخميس 2011/07/14
	19h30	- Spectacle du Ballet " La Lune sur la montagne Hean "			19:30 ساء	عرض لفرة: " القمر على جبل هيلان "	
Vendredi 15/07/2011	18h00	- Exposition de calligraphie islamique	Palais de la culture	قصر الثقافة	18:00 ساء	مواصلة عرض الخط الإسلامي	الجمعة 2011/07/15
	19h00	- Projection du film " feng Zhiyuan " avec un débat			19:00 ساء	عرض الفيلم: " feng Zhiyuan " مع نقاش حول الفيلم	
Samedi 16/07/2011	16h00	- Projection du film " Confucius "	Palais de la culture	قصر الثقافة	16:00 ساء	عرض الفيلم: " Confucius "	السبت 2011/07/16
	18h00	- Projection du film " Mei Lanfang "			18:00 ساء	عرض الفيلم: " Mei Lanfang "	
	20h00	- Projection du film "Paradis d'Océan"			20:00 ساء	عرض الفيلم: "Paradis d'Océan"	







祝贺作品

趙玉芳中阿文書畫藝術作品集

穆永吉



穆永吉先生为书画艺术作品集题写书名

甘肃省原副省长穆永吉先生题词

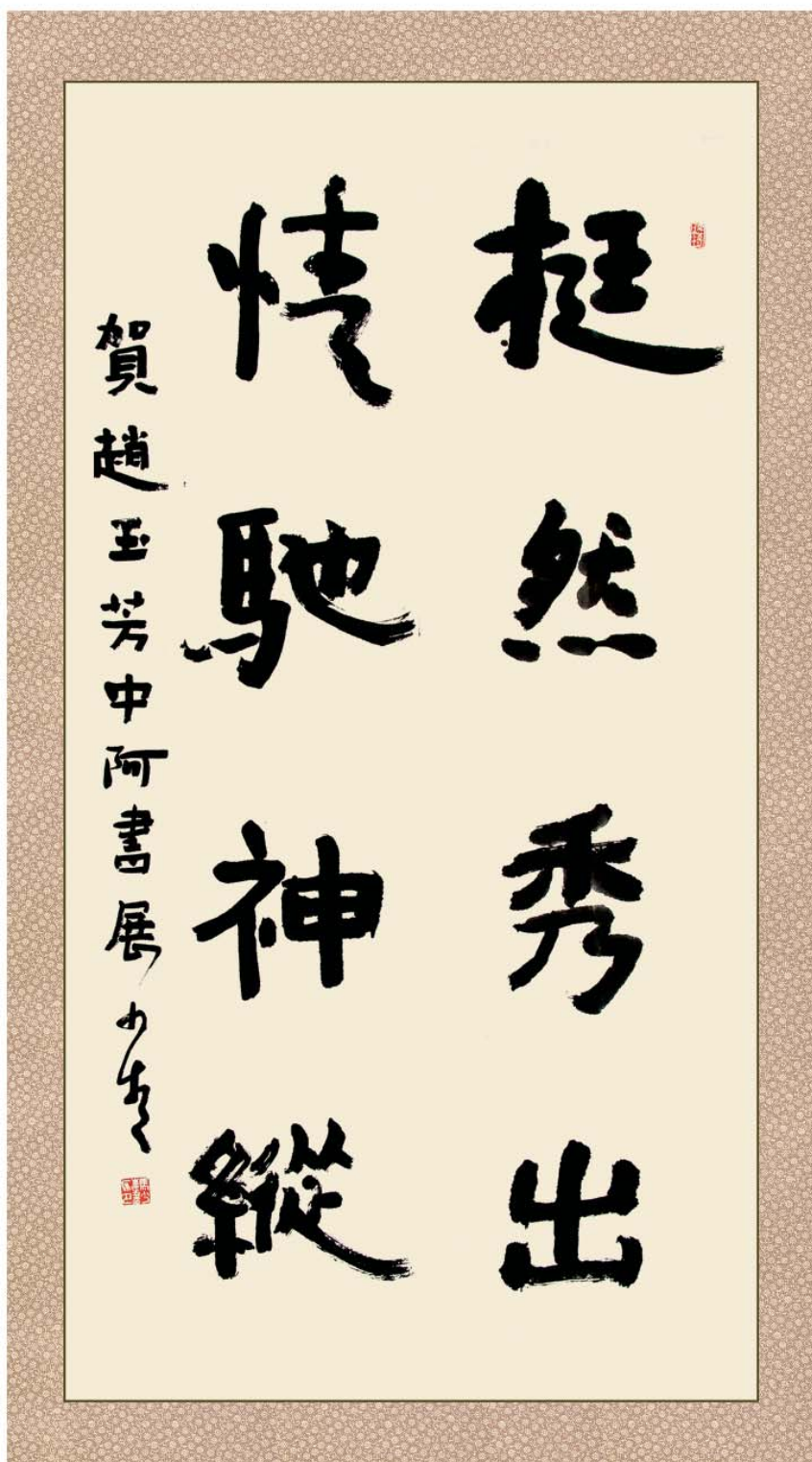
趙玉芳中阿文書畫藝術作品集出版



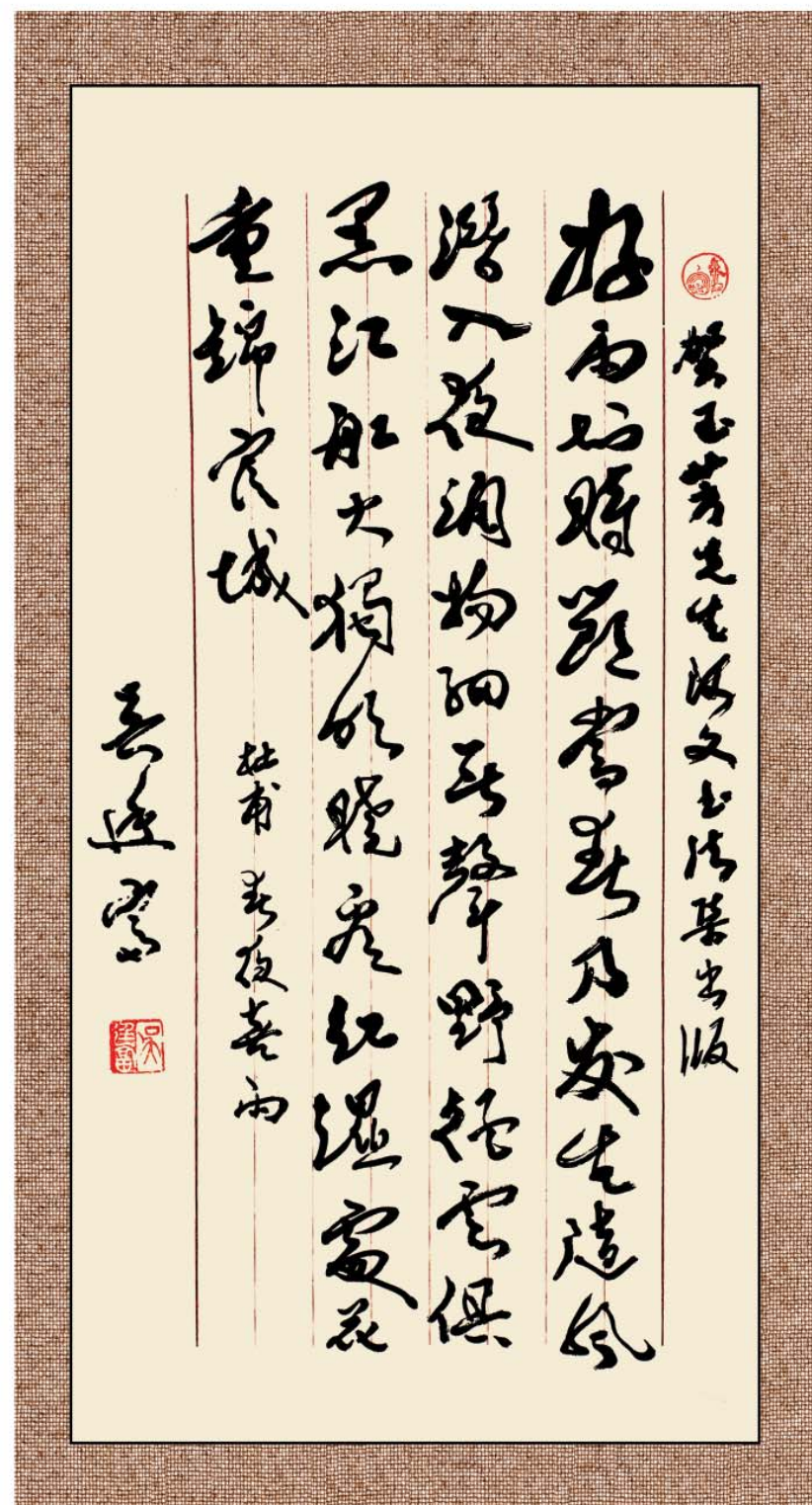
弘揚主旋律
提倡多样化

八十叟穆永吉題賀

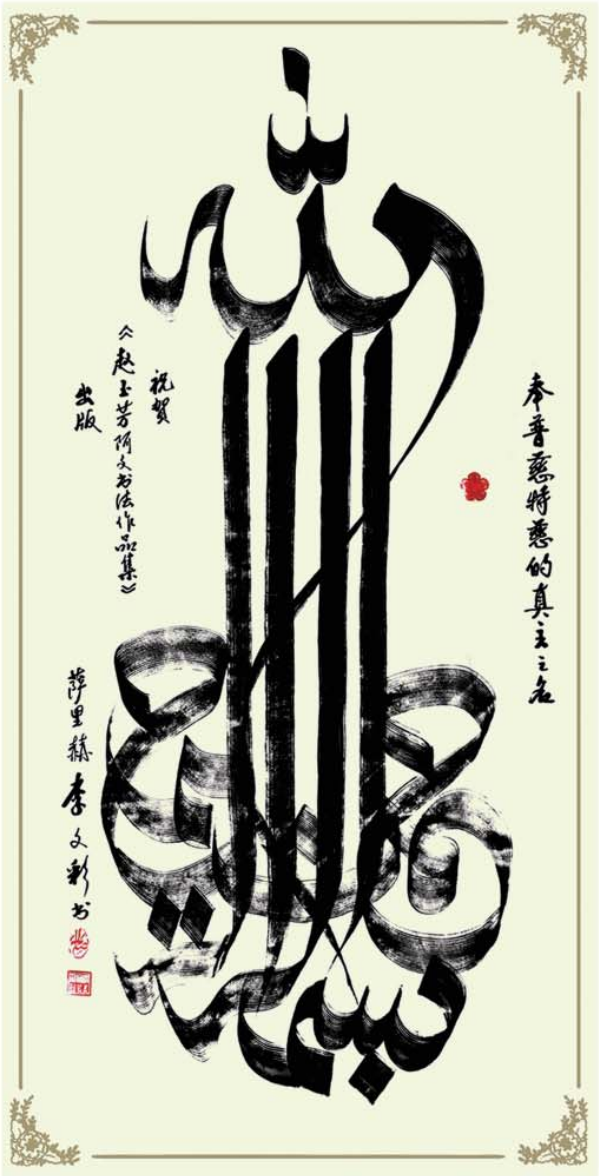




甘肃省文联党组书记、副主席马少青先生题词



原甘肃省委统战部副部长、国家一级书法家吴廷富先生题词



著名阿文书法家李文彩先生的祝贺作品



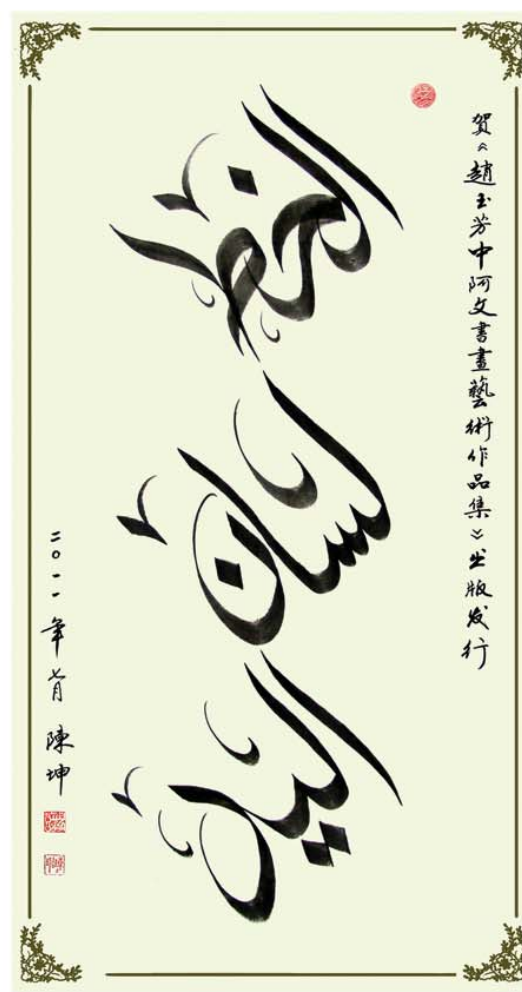
甘肃省文史研究馆研究员马德璞先生的祝贺作品



著名回族书画家铁剑心先生的祝贺作品（译文：藏古聚宝）



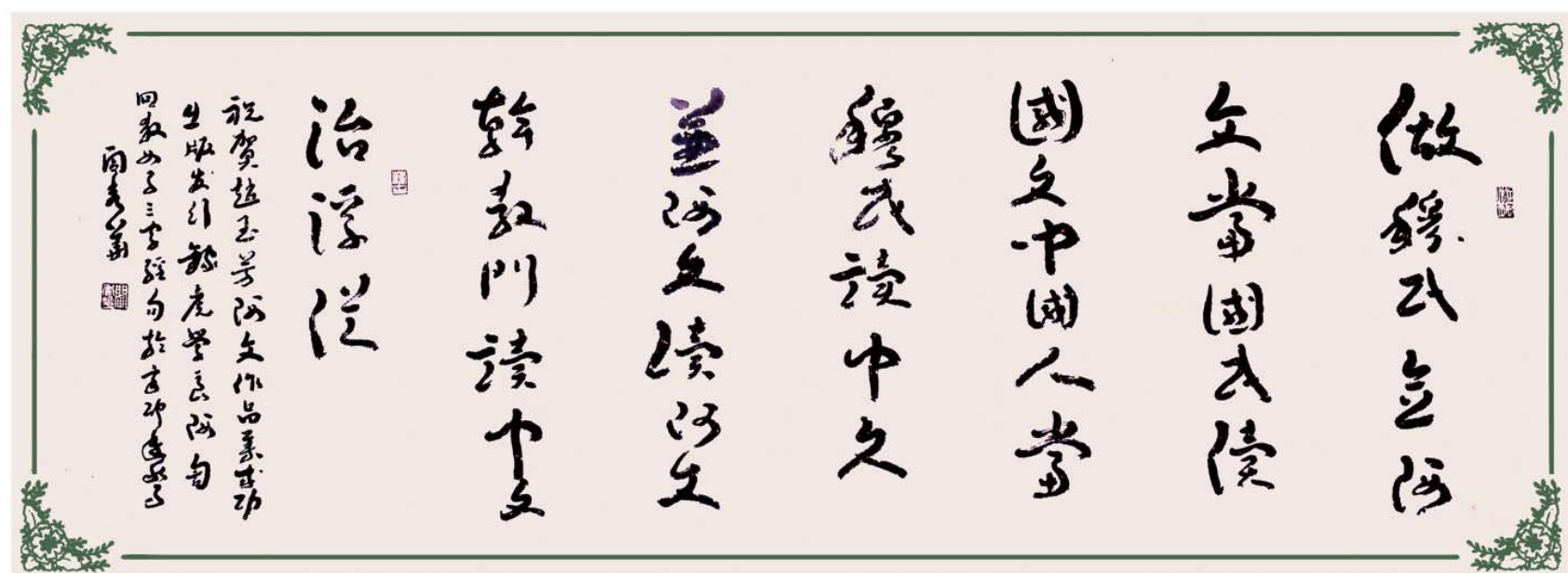
临夏州书画院长、书协主席马尊贤先生的祝贺作品



著名阿文书法家陈坤先生的祝贺作品



原临夏州文联主席宛廷聚先生的祝贺作品



兰州书法家阎秀华女士的祝贺作品